

《两只坏耗子》



从前有一个非常美丽的娃娃屋：红红的砖墙嵌着白色的窗子，还有细棉布的窗帘，一扇大门和一个烟囱。

它是两个小娃娃的屋子，她们一个叫露辛达，一个叫简：不过露辛达虽然住在这里，却从来不做饭。

简是小屋里的厨师，可她也从来不做饭，因为晚餐是买来的现成制品，装在一个满是刨花的盒子里。

这儿装着两只龙虾，一只火腿，一条鱼，一个布丁，还有一些梨和桔子。

它们和盘子是连在一起的，可看上去却是相当漂亮。



一天早晨，露辛达和简坐着一辆玩具车出去兜风了。幼儿室里空无一人，非

常安静。不久，屋里有了一些小小的骚动，从靠近壁炉的墙角传来了一些噼噼啪啪的声音，那里的壁脚板下有一个小洞。

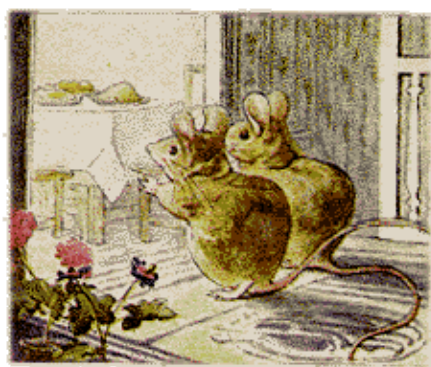
汤姆桑姆小心地探出了脑袋，然后又把头缩了回去。汤姆桑姆是一只耗子。

一分钟之后，亨卡蒙卡，汤姆桑姆的妻子，也把脑袋探了出来。当她看见幼儿室里已经没有人了，她就大胆地从洞里走了出来，站在装煤的箱子后面的油毡上。

娃娃屋就立在壁炉的对面。汤姆桑姆和亨卡蒙卡谨慎地穿过壁炉前的地毯，来到小屋的门前——它并没有关严。

汤姆桑姆和亨卡蒙卡爬上了楼梯，向餐厅窥望。然后他们发出了快乐的尖叫！

桌子上放着一顿多么丰盛的晚餐啊！这里有锡制的汤勺，还有铅制的叉子和小刀，还有两只小小的玩具椅子——一切都是那么令人满意！



汤姆桑姆立刻坐下来开始切一只火腿。它黄色的表皮油光光的，还带着红色的条纹。

小刀卷了起来，弄伤了汤姆桑姆。他把手指放进嘴里吮着。

“煮得还不够，太硬了。你来试试看，亨卡蒙卡。”

亨卡蒙卡站在椅子上，用另一把铅制的小刀使劲剁着那只火腿。

“这简直像干酪店里的火腿一样硬。”亨卡蒙卡说道。

火腿被猛地拉了一下，离开了盘子，滚下了餐桌。

“随它去吧，”汤姆桑姆说道，“给我来点鱼，亨卡蒙卡！”

亨卡蒙卡将每一把汤勺都试用了一次，可是鱼还是紧紧粘在盘子上。



汤姆桑姆终于失去了耐心。他把火腿放在地板中央，举起铲子和钳子——邦，邦，邦！打了个粉碎！

火腿变成了许多碎片，在鲜亮的油彩底下，什么也没有，只有一堆石膏粉！

汤姆桑姆和亨卡蒙卡又失望又生气。于是他们又打碎了布丁、龙虾、梨和桔子。

因为鱼没法从盘子上取下来，他们就把它丢进了厨房里用红色皱纸做成的火堆上：不过它当然没有烧起来。

汤姆桑姆爬上厨房里的烟囱，从烟囱顶上望出去，这儿没有一点煤灰。



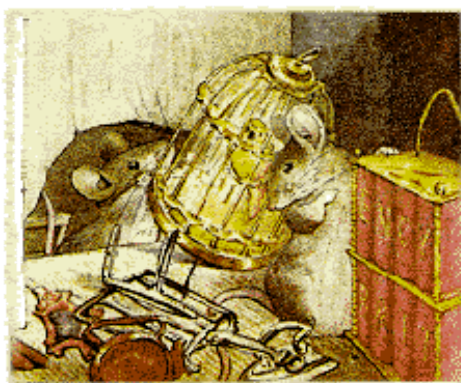
当汤姆桑姆呆在烟囱上的时候，亨卡蒙卡正在为另一件事垂头丧气。她在碗柜上找到了一些小小的罐子——贴在上面的标签写着：大米、咖啡、西米——可当她把罐子倒过来的时候，里面除了红色和蓝色的小珠子，什么也没有倒出来。

然后两只耗子就开始极尽所能地破坏起来——特别是汤姆桑姆！他从卧室的衣柜抽屉里拽出筒的衣服，把它们从顶楼的窗户里往外扔。

而亨卡蒙卡却有节俭的好习惯，在露辛达的枕头里拉出了一半羽毛之后，她记起自己曾经想要一个羽毛床垫。

在汤姆桑姆的帮助下，她将枕头拖下了楼梯，接着穿过壁炉前的地毯，将枕头塞进小小的耗子洞颇有些难度，可他们却奇迹般地做到了。

亨卡蒙卡很快又折回来，拽走了一把椅子、一个书架、一只鸟笼，还有一些零碎的小玩意儿。可书架和鸟笼却被挡在了洞外。



亨卡蒙卡将它们留在煤箱子的后面，然后又返回去拖一只婴儿摇篮车。

当亨卡蒙卡正在拖另一只椅子的时候，忽然从屋外传来了一阵说话声。小耗子们赶紧跑向自己的洞口，这时，娃娃们已经走进了幼儿室。

简和露辛达看到的是一副怎样的景象啊！露辛达跌坐在厨房里被掀翻了的炉灶上，瞪大了两眼；而简则斜靠着厨房的碗柜，苦笑着——不过她俩一句话也没有说。

书架和鸟笼终于从煤箱子后面被抢救了出来——可亨卡蒙卡得到了摇篮车，还有一些露辛达的衣服。

她还得到了一些很有用处的罐子和锅子，还有一些其他的小玩意儿。



娃娃屋的小小的女主人说道：“我要在这里放一个穿警服的玩偶！”

可是保姆说：“我要在这儿放一个老鼠夹子！”

这就是两只坏耗子的故事——虽然说到底，他们并不是十分的淘气，因为汤姆桑姆后来为他造成的一切损失做了补偿。

他在壁炉前的地毯上找到了一枚六便士的硬币，在圣诞节前夜，他和亨卡蒙卡将那枚硬币塞进了露辛达和简的长袜里。

并且，在大家都还在熟睡的一大清早，亨卡蒙卡拿着她的小簸箕和小笤帚悄悄地来到娃娃屋，将屋子彻底地打扫了一遍！

